

TABLE DES MATIÈRES

1.0	Indications/Mesures de sécurité.....	11
2.0	Description.....	12
3.0	Caractéristiques	13
4.0	Mode d'emploi.....	14
5.0	Nettoyage.....	15
6.0	Rangement.....	15
7.0	Dépannage	16
8.0	Entretien préventif.....	16
9.0	Fiche technique	17
10.0	Garantie	17

Avant de commencer ...

Avant d'utiliser le système T/Pump, lire attentivement le présent *MANUEL D'UTILISATION* et toutes les *MESURES DE SÉCURITÉ* (cf. page 11).

Les réparations du système T/Pump doivent être confiées uniquement à un personnel médical qualifié, conformément au *Manuel d'entretien du système T/Pump TP472*. Prière de prendre contact avec le distributeur le plus proche ou avec le Service technique de Gaymar pour obtenir de plus amples renseignements.

Téléphone : +1-716-662-8636

Télécopie : +1-716-662-0730

Inspection après la réception

Après la réception, déballer le système T/Pump. Conserver la totalité de l'emballage. Effectuer une inspection visuelle et mécanique pour s'assurer que le système n'est pas endommagé. En cas de dommage, en informer immédiatement le transporteur et demander une inspection écrite. Photographier la partie endommagée et établir un rapport écrit. Si ces démarches ne sont pas effectuées dans les 15 jours, la réclamation risque d'être rejetée.

Prendre contact avec le distributeur le plus proche pour obtenir de l'assistance à ce sujet.

Symboles utilisés dans ce manuel :



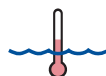
Attention : consulter la documentation jointe



Tension dangereuse



Niveau de fonctionnement recommandé (eau)



Commande de réglage de la température



Équipement de type B

Les marques de fabrique Gaymar®, T/PUMP®, T/PAD®, Mul T Pad® et Clik-Tite® sont déposées auprès du Bureau des brevets et des marques des États-Unis. BREVET U.S.—4,068,870

© 1998. Gaymar Industries, Inc. Tous droits réservés.

I.0 Indications

Ce dispositif de physiothérapie est conçu pour le traitement des douleurs des joints et des muscles.



I.1 Mesures de sécurité

DANGER



Risque d'électrocution.
Aucun élément à l'intérieur ne peut être réparé par l'utilisateur.

AVERTISSEMENT

- Ce dispositif pompe de l'eau chauffée à travers un coussin. Régler la température du coussin conformément aux instructions d'un médecin. Surveiller la température et l'état de la peau du patient toutes les 20 minutes ou suivant les recommandations du médecin. Le non-respect de ces avertissements risquerait de blesser le patient. Les groupes/ états suivants nécessitent une surveillance additionnelle :

Groupe/état présentant un risque particulier	Lésion possible
Patients pédiatriques	Hyperthermie/ Hypothermie
Patients souffrant de troubles de la circulation	Ischémie
Les zones d'application sont sous pression	Ischémie
En combinaison avec des solutions à usage local dont la toxicité peut être affectée par l'application de chaleur	Blessure chimique
En combinaison avec d'autres sources de chaleur	Blessure thermique

- Les réparations doivent être confiées uniquement à un personnel médical qualifié, conformément au *Manuel d'entretien TP472*. Une réparation incorrecte risque en effet de provoquer des lésions graves ou mortelles, des dommages au matériel ou un fonctionnement défectueux.

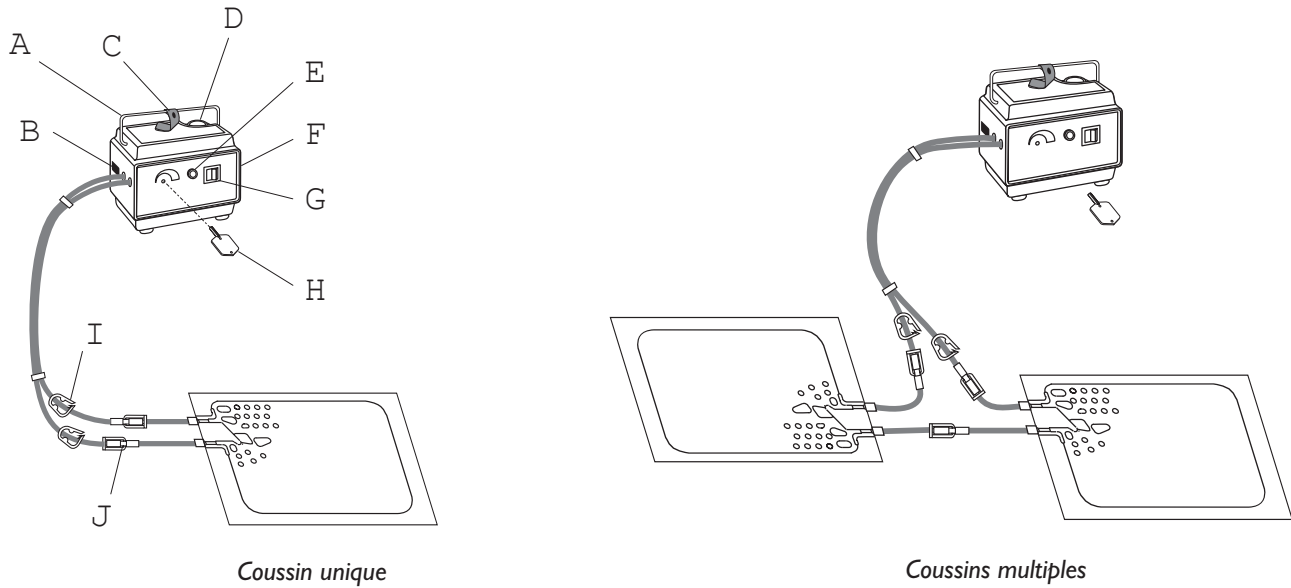


Figure 1—Système de thermothérapie T/Pump

[A] Poignée de transport	[F] Indicateur de niveau d'eau en fonctionnement
[B] Module d'alimentation, portable	[G] Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
[C] Bride du tuyau/du câble	[H] Clé de réglage de la température
[D] Bouchon de remplissage	[I] Collier de serrage du tuyau
[E] Voyant de surchauffe	[J] Connecteur Klik-Tite

2.0 Description

Le Système T/Pump de Gaymar permet d'effectuer une thermothérapie en fournissant de l'eau à la température contrôlée à un Coussin T/Pad de Gaymar par l'intermédiaire d'un tuyau de connecteur. Le tuyau est muni, à ses extrémités, de connecteurs Klik-Tite d'utilisation facile.

Le coussin T/Pad offre l'interface nécessaire pour administrer la thermothérapie. La conception unique du bouton rend possible la circulation de l'eau et assure un fonctionnement sans problème lorsque le coussin est plié. Les coussins sont appliqués à la partie du corps qui nécessite la thermothérapie, et le flux d'eau maintient le coussin à la température de consigne.

Les coussins T/Pad peuvent être interconnectés pour administrer la thérapie à plusieurs régions du corps en même temps.

3.0 Caractéristiques

Température de consigne	30–41°C ; contrôle la température de l'eau entrant dans le coussin T/Pad ; précision, $\pm 1^\circ\text{C}$ à 41°C. Fonctionnement contrôlé par une clé pour éviter toute utilisation non autorisée.
Interrupteur de sécurité	Ferme le dispositif de chauffage si la pompe n'est pas à plat. REMARQUE : ceci n'active pas le voyant de <i>SURCHAUFFE</i> .
Voyant de <i>SURCHAUFFE</i>	Indique que la pompe et le dispositif de chauffage ont été fermés. Ce voyant est activé par l'un des deux thermostats de sécurité en cas de <i>SURCHAUFFE</i> . Consulter la section <i>DÉPANNAGE</i> .
Thermostats de sécurité en cas de <i>SURCHAUFFE</i>	L'un des deux thermostats fermera la pompe et le dispositif de chauffage si la température de l'eau dépasse une limite de sécurité. Consulter la section <i>DÉPANNAGE</i> .
Fenêtre de niveau d'eau	Une fenêtre transparente permet de voir le niveau de l'eau.

3.1 Accessoires en option

Support de fixation du lit (modèle RÉF TP20A)	Attache le système T/Pump au pied du lit.
---	---



4.0 Mode d'emploi—Mise en marche

Utiliser seulement le système T/Pump TP472 avec des Coussins T/Pad ou Mul T Pad de Gaymar. Prendre contact avec le distributeur le plus proche pour obtenir une liste de coussins Gaymar disponibles.

1. Avant de remplir, toujours attacher un coussin T/Pad au tuyau du connecteur du système T/Pump ou connecter les extrémités du tuyau T/Pump l'une à l'autre (cf. Fig. 2). S'assurer qu'il n'y a pas de coudes dans le coussin ou le tuyau. Ouvrir les colliers de serrage du tuyau.
2. Remplir la pompe d'eau distillée à la température ambiante (c.-à-d., pas très chaude) jusqu'au niveau de fonctionnement indiqué sur le côté de la pompe :



Niveau de fonctionnement recommandé (eau)

REMARQUE : l'utilisation d'eau du robinet réduira la durée de vie de la pompe.



3. Insérer la clé de réglage de la température. Régler la température conformément aux instructions du médecin. Retirer la clé pour éviter toute utilisation non autorisée.
4. Brancher le système T/Pump dans une prise de courant correctement mise à la terre.
5. Mettre l'appareil sous tension. La température sélectionnée pour l'eau sera atteinte au bout d'une vingtaine de minutes.
6. Ajouter de l'eau si le niveau d'eau tombe au-dessous du niveau de fonctionnement. **Ne pas remplir excessivement. Ceci pourrait réduire la durée de vie du moteur de la pompe.**
7. Appliquer le coussin T/Pad au patient. Suivre le mode d'emploi du T/Pad.
8. Pour atteindre l'objectif thérapeutique fixé, maintenir la pompe au niveau du coussin ou au-dessus de celui-ci.
9. Si la pompe est placée au-dessous du ou des coussins, de l'eau coulera dans la pompe une fois celle-ci hors tension. Si la pompe a été remplie excessivement ou si plusieurs coussins sont connectés, l'excédent d'eau risque de couler par terre ou de remplir le réservoir et de causer, ainsi, une réduction de la durée de vie du moteur.

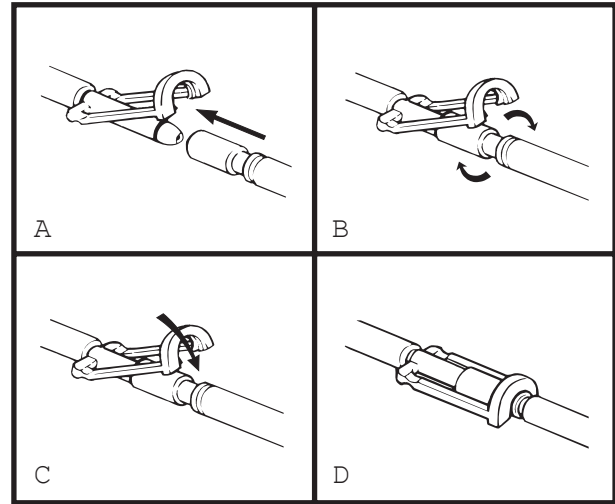


Figure 2—Connecteurs Klik-Tite®

4.1 Mode d'emploi—Mise hors tension

1. Mettre la pompe hors tension avant de déconnecter le coussin. Fermer les colliers de serrage du tuyau.

Pour éviter tout risque de débordement d'eau, toujours déconnecter le coussin de la pompe en maintenant les connecteurs au-dessus du niveau du coussin et de la pompe.
2. Raccorder les connecteurs Klik-Tite entre eux.
3. Raccorder les extrémités du tuyau du connecteur entre elles.

5.0 Nettoyage

Nettoyer les surfaces extérieures du système T/Pump avec un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Pour nettoyer le système de circulation du liquide, préparer une solution germicide conformément aux instructions du fabricant. Utiliser le catalogue GAYMAR RÉF MTA33. Vidanger la pompe. Remplir le réservoir jusqu'au niveau de fonctionnement indiqué sur le côté de la pompe. Régler l'indicateur de température à son niveau le plus bas (en tournant à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre), mettre le système T/Pump en marche et faire circuler la solution pendant une heure. Vidanger la solution et remplir à nouveau la pompe avec de l'eau distillée.

Changer l'eau distillée au moins une fois par mois, en fonction de la fréquence d'utilisation du système.

6.0 Rangement (à court terme)

Déconnecter le coussin. Connecter les extrémités du tuyau du connecteur entre elles. Ouvrir les colliers de serrage. Laisser l'eau dans le réservoir. Pour éviter le coudage du tuyau, enrouler le tuyau au lieu de le plier. Attacher le tuyau et le câble à l'aide de la bride.

6.1 Rangement (à long terme)

Déconnecter le coussin. Connecter les extrémités du tuyau du connecteur entre elles. Ouvrir les colliers de serrage. Ajouter environ 7,5 ml de concentré germicide GAYMAR MTA33 à l'eau se trouvant déjà dans le réservoir. Faire fonctionner pendant deux (2) minutes. Vidanger la pompe. Pour éviter le coudage du tuyau, enrouler le tuyau au lieu de le plier. Attacher le tuyau et le câble à l'aide de la bride, puis ranger la pompe.

6.2 Vidange

Déconnecter le système T/Pump de l'alimentation électrique. Déconnecter le coussin ou les tuyaux les uns des autres tout en maintenant les tuyaux au niveau du système T/Pump ou au-dessus de celui-ci. Retirer le bouchon de remplissage et retourner le système T/Pump au-dessus d'un évier. Une fois que tout le liquide aura été drainé des tuyaux et du réservoir, remettre le bouchon de remplissage en place et connecter les extrémités du tuyau entre elles.

7.0 Dépannage/Entretien

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE		SOLUTION
Le voyant « SURCHAUFFE » est allumé. Le système T/Pump ne chauffe pas. Le système T/Pump ne pompe pas.	1.)	Le coussin ou le tuyau est coudé. Les colliers de serrage sont fermés.	Découper le coussin ou le tuyau. Mettre l'appareil hors tension, débrancher la pompe et vider l'eau. Ouvrir les colliers de serrage. Remplir à nouveau avec de l'eau distillée à la température ambiante jusqu'au niveau approprié. Brancher le système T/Pump, mettre sous tension et attendre 40 minutes. Le système T/Pump ne chauffe pas. Le système T/Pump ne pompe pas.
	2.)	Le niveau d'eau est bas, ou le réservoir est vide.	
	3.)	Le système T/Pump est rempli d'eau trop chaude (elle doit être à une température inférieure à 24°C).	
Le système T/Pump ne chauffe pas.		Le système T/Pump n'est pas à plat.	Placer le système T/Pump sur une surface plane.
Le système T/Pump ne pompe pas.		Le niveau d'eau est bas, ou le réservoir est vide.	Remplir avec de l'eau distillée à la température ambiante jusqu'au niveau approprié.
Le système T/Pump ne se met pas en marche.		Fusible fondu.	Ne plus utiliser le système T/Pump. Consulter un membre du personnel de maintenance du matériel médical.
Fuites d'eau du connecteur Klik-Tite sur la pompe. Le système T/Pump ne se met pas en marche. Fuites d'eau du connecteur Klik-Tite sur la pompe.	Le système T/Pump doit toujours être connecté à un coussin T/Pad ou les extrémités du tuyau doivent être jointes l'une à l'autre pour éviter des fuites d'eau. En cas de fuite du connecteur, vérifier :		
	1.)	Joint torique endommagé.	En cas de défaut, remplacer le connecteur Klik-Tite.
	2.)	Fixation incorrecte de l'anneau de verrouillage du connecteur Klik-Tite (cf. Fig. 2).	Fermer correctement l'anneau de verrouillage Klik-Tite.

Si le problème persiste, mettre la pompe hors service.

8.0 Entretien préventif

ATTENTION


La réparation du système T/Pump doit être confiée uniquement à un personnel médical qualifié. Une réparation incorrecte risque en effet de provoquer des lésions graves ou mortelles, des dommages au matériel ou un fonctionnement défectueux.

Effectuer les procédures d'entretien préventif suivantes conformément aux instructions du *MANUEL D'ENTRETIEN T/PUMP* * :

- Graisser le moteur de la pompe tous les six mois.
- Effectuer *LE CONTRÔLE FONCTIONNEL ET L'INSPECTION DE SÉCURITÉ* tous les six mois et après chaque réparation.

* Prendre contact avec le distributeur le plus proche pour obtenir un exemplaire du *MANUEL D'ENTRETIEN T/PUMP*.

9.0 Fiche technique

Capacité du réservoir	l 500 ml maximum
Câble électrique amovible	Utiliser seulement un jeu de câble trifilaire international (harmonisé) utilisant un câblage approuvé pour un conducteur HD-21 de 1,00 mm ² (H05VVF3G1.00)
Fusibles	5 x 20 mm, 1,6 A, 250 V, temporisés, capacité de rupture faible
Tension	~220–240 V
Fréquence	50 Hz
Courant	1,6 A
Puissance	250 W
Température ambiante de fonctionnement	15,6°C à 32,2°C
Température de rangement	-35°C à +71°C
Classification	Équipement de Type B, Classe I, mis à la terre, approprié pour un fonctionnement continu. Non classé pour la protection contre la pénétration dommageable de liquides.
 IPXO	

10.0 Garantie

Le système T/Pump TP472 est garanti exempt de tout vice de matériau ou de fabrication pendant une période d'un (1) an. La pompe et les coussins sont garantis selon les termes et conditions de la garantie Gaymar en vigueur à la date de l'achat. Un exemplaire de la garantie est disponible sur demande. Gaymar décline toutes les garanties implicites, y compris, sans s'y limiter, les garanties implicites relatives à la commercialisation ou au caractère approprié du produit pour un usage particulier.

Représentant agréé pour la EU:

INVATECH GmbH & Co. KG
Königsreihe 22
D 22041 Hamburg, Germany

INDICE

1.0 Indicazioni per l'uso/Precauzioni.....19
 2.0 Descrizione20
 3.0 Caratteristiche21
 4.0 Istruzioni per l'uso22
 5.0 Pulizia23
 6.0 Conservazione.....23
 7.0 Soluzione dei problemi.....24
 8.0 Manutenzione preventiva24
 9.0 Dati tecnici25
 10.0 Garanzia.....25

Prima di iniziare . . .

Prima di utilizzare la pompa T/Pump, leggere attentamente il *MANUALE DELL'OPERATORE TIPUMP* e le *PRECAUZIONI* (pagina 19).

La riparazione della pompa T/Pump deve essere effettuata solo dal personale medico di assistenza qualificato, in conformità al *Manuale per l'assistenza TP472 T/Pump*. Per l'assistenza, rivolgersi al distributore locale o al reparto di assistenza tecnica della Gaymar:

Telefono: +1-716-662-8636
 Fax: +1-716-662-0730

Ispezione

Una volta ricevuta la pompa T/Pump, disimballarla e conservare il materiale d'imballo. Ispezionare la pompa per identificare eventuali danni visibili e meccanici. Se la pompa risulta danneggiata, avvisare immediatamente lo spedizioniere e richiedere un'ispezione scritta. Fotografare il danno apparente e preparare una relazione scritta al riguardo. La mancata osservazione di questa procedura entro 15 giorni potrebbe invalidare il reclamo.

Per ulteriore assistenza, rivolgersi al distributore locale.

Simbologia adottata in questo manuale:



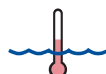
Attenzione: consultare la documentazione di accompagnamento



Tensione pericolosa



Livello dell'acqua consigliato per il funzionamento



Regolazione della temperatura



Apparecchiatura di tipo B

I marchi Gaymar®, T/Pump®, T/PAD®, Mul•T•Pad® e Klik-Tite® sono depositati presso l'ufficio brevetti e marchi commerciali degli Stati Uniti. BREVETTO USA n. 4,068,870

© 1998. Gaymar Industries, Inc. Tutti i diritti riservati.